

# **ADPOSITION IN BHOJPURI AND ENGLISH**

**A Thesis Submitted to the Department of English Education  
In Partial Fulfilment for the Master of Education in English**

**Submitted by  
Shyam Kumar Yadav**

**Faculty of Education,  
Tribhuvan University  
Kirtipur, Kathmandu, Nepal**

**2011**

# **ADPOSITION IN BHOJPURI AND ENGLISH**

**A Thesis Submitted to the Department of English Education  
In Partial Fulfilment for the Master of Education in English**

**Submitted by  
Shyam Kumar Yadav**

**Faculty of Education, Tribhuwan University  
Kirtipur, Kathmandu, Nepal  
2011**

**T.U. Reg.No: 5608-95  
Second Year Examination  
Roll No: 281616/2064**

**Date of Approval of  
Thesis Proposal: 2068-04-27  
Date of Submission: 2068-09-06**

## **RECOMMENDATION FOR ACCEPTANCE**

This is to certify that **Mr. Shyam Kumar Yadav** has prepared this thesis entitled “**Adposition in Bhojpuri and English**” under my guidance and supervision.

I recommend this thesis for acceptance.

**Date:** 2068-09-06

.....

**Mr. Bhesh Raj Pokhrel (Guide)**

Lecturer

Department of English Education

Faculty of Education,

T.U., Kirtipur, Kathmandu, Nepal



## RECOMMENDATION FOR EVALUATION

This thesis has been recommended for evaluation from the following **Research Guidance Committee:**

**Signature**

**Dr. Chandreshwar Mishra**

.....

Professor and Head

Chairperson

Department of English Education

T.U., Kirtipur, Kathmandu.

**Dr. Bal Mukunda Bhandari**

.....

Reader

Member

Department of English Education

T.U., Kirtipur, Kathmandu

**Mr. Bhesh Raj Pokhrel (Guide)**

.....

Lecturer

Member

Department of English Education

T.U., Kirtipur, Kathmandu

Date: 2068-09-12

## EVALUATION AND APPROVAL

This thesis has been evaluated and approved by the following thesis **Evaluation and Approval Committee:**

### Signature

**Dr. Chandreshwar Mishra**

Professor and Head

Department of English Education

T.U., Kirtipur

.....

Chairperson

**Dr. Tara Datta Bhatta**

Reader

Department of English Education

T.U., Kirtipur, Kathmandu

.....

Member

**Mr. Bhesh Raj Pokhrel (Guide)**

Lecturer

Department of English Education

T.U., Kirtipur, Kathmandu

.....

Member

Date: 2068-09-13

## **DECLARATION**

I hereby declare to the best of my knowledge this thesis is original; no part of it was earlier submitted for the candidature of research degree to any university.

**Date:** 2068-09-05

.....

**Shyam Kumar Yadav**

## ACKNOWLEDGEMENTS

First of all, I owe a debt of sincere and hearty gratitude to my respected Guru and thesis supervisor **Mr. Bhesh Raj Pokhrel**, Lecturer, Department of English Education, T.U., Kirtipur for his invaluable suggestions, encouragements and co-operation to bring the thesis in this form from the very beginning.

I am thankful to my respected Guru **Prof. Dr. Chandreshwar Mishra**, Head of the Department of English Education for providing me with his constructive suggestions and encouragement to complete this study.

In the same way, I would like to express my sincere gratitude to my respected Guru, **Dr. Tara Datta Bhatta**, Reader, Department of English Education providing me with his constructive suggestions, ideas and feedback in completion of this thesis as a member of research guidance committee.

Similarly, I am extremely grateful to my respected Guru **Mr. Raj Narayan Yadav**, Reader, Department of English Education and **Dr. Bal Mukunda Bhandari**, Reader, Department of English Education for providing me with their constructive suggestions and encouragement to complete this study.

Similarly, I would like to extend my gratitude to my respected Guruma, **Dr. Anjana Bhattarai**, Reader, Department of English Education for providing me with first hand theoretical knowledge on research methodology and her guidance to carry out this study. I am ever grateful to all the Professors, Readers and the Lectures of the Department for providing me with academic support during the academic years.

**Mrs. Madhavi Khanal**, the librarian, Department of English Education deserves a lot of thanks for providing me with necessary books and theses in course of carrying out this research.



I owe a debt to my parents for their love, inspiration, encouragement and support for my study. My younger brother **Ram Prakash Yadav, Jamun Prasad Yadav** and **Sandip Kumar Yadav** and all my relatives, friends and well wishers who directly and indirectly helped me also deserve thanks for their kind co-operation in this work.

My deep sense of gratitude goes to the native speakers of Bhojpuri Language of Pipradhi and Jhitkaiya VDC of Bara district who co-operated me in the course of data collection.

Finally, I would like to thank **Mr. Durka Man Maharjan** of Durka Computer System, Kirtipur for his help to type and finalize this thesis.

**Shyam Kumar Yadav**

## **ABSTRACT**

This thesis entitled 'Adposition in Bhojpuri and English: A Comparative Study' is an attempt to identify postpositions in the Bhojpuri language and to compare and contrast them with those of English. The researcher has found that English employs prepositions before nouns and pronouns, whereas the Bhojpuri language employs postpositions after nouns and pronouns. The Bhojpuri language has the same postposition to represent different prepositions in English. The researcher collected data from eighty native speakers of Bhojpuri language from two different VDCs of Bara district. Forty informants from each VDC were interviewed to provide necessary information. Both primary and secondary sources were consulted to carry out this research work.

This thesis consists of four chapters. The first chapter deals with general background which includes linguistic situation in Nepal, an introduction to Bhojpuri Language and introduction to preposition, CA and its importance on language teaching, review of related literature, objectives of the study and significance of the study. Similarly, chapter two deals with methodology. It involves sources of data, population of the study, sampling procedure, research tools and process of data collection and limitations of the study. Chapter three presents analysis and interpretation of data. It has the identification of postpositions in Bhojpuri and similarities and differences between Bhojpuri postpositions and English prepositions. Eventually, the chapter four presents findings and recommendations and pedagogical implications.

# TABLE OF CONTENTS

	<b>Page No.</b>
<b>Declaration</b>	<b>i</b>
<b>Recommendation for Acceptance</b>	<b>ii</b>
<b>Recommendation for Evaluation</b>	<b>iii</b>
<b>Evaluation and Approval</b>	<b>iv</b>
<b>Dedication</b>	<b>v</b>
<b>Acknowledgements</b>	<b>vi</b>
<b>Abstract</b>	<b>viii</b>
<b>Table of Contents</b>	<b>ix</b>
<b>CHAPTER-ONE: INTRODUCTION</b>	<b>1-32</b>
1.1 General Background	1
1.1.1 The Bhojpuri Language	2
1.1.1.1 Geographical Distribution of the Bhojpuri Language	3
1.1.1.2 Genetic Affiliation	4
1.1.1.3 The English language	5
1.1.1.4 Importance of Adposition	6
1.1.1.5 Adposition	7
1.1.1.6 Definition of prepositions	8
1.1.1.7 Contrastive Analysis and its significance on Language Teaching	28
1.2 Review of Related Literature	30
1.3 Objectives of the Study	32
1.4 Significance of the Study	32
<b>CHAPTER-TWO: METHODOLOGY</b>	<b>34-35</b>
2.1 Sources of Data	34
2.1.1 Primary Sources	34

2.1.2	Secondary Sources	34
2.2	Population of the Study	34
2.3	Sampling Procedure	34
2.4	Tool for Data Collection	35
2.5	Process of Data Collection	35
2.6	Limitations of the Study	35
<b>CHAPTER-THREE: ANALYSIS AND INTERPRETATION</b>		<b>36-59</b>
3.1	Characteristics of Postposition	37
3.1.1	Postposition are combined with case markers in the Bhojpuri Language	37
3.1.2	A few postpositions are combined with genitive case in the Bhojpuri Language	38
3.1.3	Postpositions are combined with postpositions in the Bhojpuri Language	38
3.1.4	Occasionally, a complex noun phrase containing a number of case markers are extended by postposition(s) in the Bhojpuri Language	39
3.2	Kinds of Postposition	39
3.3	Bhojpuri postpositions also express various relations	41
3.3.1	Postposition of Place	41
3.3.1.1	Locative	41
3.3.1.2	Relative Positions	44
3.3.1.3	Direction	47
3.3.2	Time	47
3.3.3	Postpositional Chiefly as Adjunct	48
3.3.3.1	Cause	49
3.3.3.2	Purpose	49
3.3.3.3	Origin, source	51

3.3.4	MEANS	51
3.3.4.1	Instrumental postposition	51
3.3.4.2	Manner	53
3.3.5	Accompaniment Postposition: jare, saNe□, sath(e)	53
3.3.6	Possessive	54
3.3.6.1	Separation:	54
3.3.7	Postposition as post modifier	55
3.3.8	Material/ingredient	55
3.4	The other kinds of postpositions are verbal connectives	56
3.5	Some postpositions have been semantically analyzed which can't be categorized	56
<b>CHAPTER-FOUR: FINDINGS AND RECOMMENDATIONS</b>		<b>60-72</b>
4.1	Findings	60
4.1.1	Similarities between Bhojpuri and English Postpositions	60
4.1.2	Differences between the Bhojpuri and English Postpositions	64
4.2	Recommendation and Pedagogical Implications	71
<b>REFERENCES</b>		<b>73-75</b>

